

· 中医教学 ·

医学英语词汇的学习技巧 ——构词法

储利荣 郑敏

(天津中医学院 300193)

中图分类号: H319.3 文献标识码: A

文章编号: 1005-1180(2001)02-0026-02

近年来,随着科学技术的不断发展,人们越来越意识到外语学习的重要性和必要性。学好外国语,尤其是医学英语,是进行中医国际交流必不可少的工具。然而有很多人认为医学英语很难学,花费的时间不少,而收效甚微,尤其是单词量少,成为语言学习的一大障碍。其实,只要掌握好英语特别是医学英语的主要构词法,就能在英语学习中起事半功倍的作用。

英语有四种主要的构词法: 1) 转化法, 2) 派生法, 3) 合成法, (4) 缩略法。

1 转化法

英语中有些单词不须改变词的外形就能由一种词类转化成另一种词类。单词转化后的意义往往与未转化前的意义有密切的联系。医学英语中名词与动词的转化较为常见。

1.1 动词转化成名词

例如: to discharge pus (流脓), nasal discharge (流鼻涕)等。

例句: He coughs badly. He has a bad cough (他咳得很厉害)。

1.2 名词转化成动词

例如: three-edged needle (三棱针), to needle a blister (刺破水泡)等。

例句: The doctor advised the patient to take an X-ray examination (医生建议病人进行X光检查)。

She should be X-rayed (她必须做X光检查)。

1.3 形容词转化成动词

例如: a better condition (较好的条件), to better the condition of the hospital (改善医院的条件)等。

例句: We must keep the ward clean (我们必须保持病房的干净)。

We clean the ward every day (我们每天打扫病房)。

房)。

2 派生法

在词根的前面加上前缀或者在后面加上后缀构成一个新词,这种构词方法被称为派生法。这里我们首先要掌握医学词汇的四种基本成份,又称为词素(word elements)。

2.1 词根(word root):

词根又称词基(word base)或词干(word stem)。它是任何一个单词的核心部分,它包含着这个单词的基本意义。医学词汇的词根通常来自希腊语或拉丁语,代表身体的一个部分。所有的医学词汇有一个或更多的词根。如gastr(胃),neph(肾),cardi(心)等。在单胃gastroenteritis(胃肠炎)中gastr和enter两个词素是词根。

2.2 前缀(prefix):

前缀又称词首(word beginning)。加于词前,本身具有一定含义,可改变原词的意思,但一般不改变其词类。如:dysmenorrhea(痛经),amenorrhea(闭经),oligomenorrhea(月经量少),hypemenorrhea(月经过多);hypotension(血压过低)和hypertension(血压过高);bradycardia(心搏缓慢)和tachycardia(心动过速)等等。医学词首通常表示“数字”、“时间”、“方向”、“位置”或“否定”的含义。但有的医学词没有词首,词根就兼起词首的作用。

2.3 后缀(suffix):

后缀又称词尾(word ending)。加于词后,一般不改变词根的含义,只转变词类。如teacher,teaches,teaching。医学词汇也不例外。但是,大家知道,后缀可以改变词汇的意思,不同的后缀给词汇赋予不同的含义。如transform(转化),transport(运送),transmit(传送);lochiorrhoea(恶露不绝),lochiostasis(恶露不下);gastritis(胃炎),gastralgia(胃痛),gastroscopy(胃镜),gastrostomy(胃切开术),gastromegaly(巨胃)等等。

2.4 连接元音(combining vowel):

连接元音又称联合元音。是连接两个词根的元音,或连接词根与词尾的元音。词首与词根之间有时有元音连接,有时无元音连接。连接元音多用“o”,有时也用“a”、“e”,很少用“u”。连接元音只起连接作用,对词义无影响。如单词gastr/o/scopy和post/e/rior中,“o”和“e”分别是连接元音。

2.5 还有一种词形,称为联合形(combining form),不是独立的词素,而是两个词素的联合形式,或是词根加

连接元音。我们应尽量掌握此种形式,它能使许多词容易发音。如上面所提的词根 gastr, neph, cardi 发音较涩,而加上“o”后,就很容易念出它们的发音 gastrlo, nephro, cardilo。

另外,我们还要掌握建立医学词汇的二个基本规律:

1) 词根直接用于以元音字母开始的后缀前面,如: cephal+ algia cephalalgia (头痛) 和 neph+ itis nephritis (肾炎) 等。

2) 连接元音用于连接一个词根和一个以辅音字母开始的后缀,或者直接连接另一个词根。如: hem+ o+ rrhage hemorrhage (出血) 或 them+ o+ meter thermometer (体温表) 等。

3 合成法

合成法是由两个或者两个以上的单词组成一个新词。有的合成词中各成分之间用连字符,也有的不用连字符,而采用连写形式。在由二个以上的单词构成的合成词中,一定要用连字符。如: 合成名词: windstroke (中风), lockjaw (牙关紧闭), langfu- organs (脏腑); 合形成形容词: blood- letting (放血的), double- handed (双手的), up- to- date (最新的,现代化的); 合成动词: overstrain (过劳), onset (发作), heat- treat (对.....进行热处理) 等等。

4 缩略法

运用缩略法构成的词替代了原有的词或者词组。这种构词法在医学英语中使用较为广泛。随着医学词汇量的日益增大和趋向复杂化,为顺应语言由繁向简的发展趋势,由医学词派生出来的大量缩略词已遍及医学文献的各个领域。缩略词分为以下三种情况:

4.1 截短词: 截减掉原词的前半部分或后半部分,或前后部分都去掉。如: telephone 改为 phone (电话); laboratory 改为 lab (实验室); influenza 改为 flu (流感) 等。

4.2 混合词: 将两个或更多的单词各去掉一部分,然后拼写在一起构成混合词。如: smoke+ fog smog (烟雾); acupuncture+ point acupoint (穴位) 等。

4.3 缩略语: 大多数缩略语是由几个大写字母组成,它是由原词的第一个字母和其中重要词根的第一个字母所组成。如: TCM 代表 traditional chinese medicine (中医); ECG 代表 electrocardiogram (心电图); LI 代表 large intestine (大肠); CT 代表 computed tomography (计算机断层摄影术) 等。

总之,学习任何语言的两个基本因素是词汇和语法。要想学好医学英语,除了了解基本的英语语法知识

外,还必须掌握足够的医学词汇。学好构词法,对于记忆单词,增加词汇量,并通过分析词的结构而理解其确切涵义都有极大的帮助。

参考文献

- 1 陈颢 英文医学文献阅读指南 天津: 天津科技翻译出版社, 1990
- 2 王鸣 大学英语系列补充教材 天津: 天津教育出版社, 1996

(收稿日期: 2000-02-01)

试论医古文在医学生教育中的作用

于雪梅

(山东滨州医学院 256603)

中图分类号: R2- 03 文献标识码: A

文章编号: 1005- 1180(2001)02- 0027- 02

加强医古文学习有助于医学生基本素质的全面协调发展,是学生德、智、体、美全面发展的需要,其作用主要体现在以下几个方面:

1 有助于医学生医学道德素质的提高

医学道德简称医德,即医务工作者的职业道德。医德作为调节医生与病人及相关人员之间关系的行为规范的总和,在我国产生和发展已有了悠久的历史,并经历代医家的倡导,使中国医学的医德内容不断地丰富和发展。

医古文本身有融知识性、思想性、文学性为一体的特点,对于提高医学生的医学道德素质有着非常重要的作用。医古文中有关医德的论述和记叙名医风范的事例很多,它是揉和了中国古代的道德观于医学的结晶,这不仅是中国医学宝库中的一份珍贵遗产,而且也是向医学生进行医德教育的生动教材。其内容不仅体现在许多杰出医学家的行动上(如春秋战国的扁鹊、唐代的孙思邈、明代的李时珍等既是神奇医术的化身,也作为医德高尚的典范而深入人心),同时也反映在许多著述中,如医学在《内经》中被称作“圣人之术”,后世也多称为“仁术”,充分说明了学医者应具备高度的智慧和高尚的医德。再如唐代名医孙思邈的《千金方·大医精诚》既是我国医学史上著名的医德专论名篇,也是后世医家的医德教育范文。书中把“精”(专业要精)和